



Република Србија
МИНИСТАРСТВО ГРАЂЕВИНАРСТВА,
САОБРАЋАЈА И ИНФРАСТРУКТУРЕ

Сектор за железнице
и интермодални транспорт
Број: 401-00-01138/2022-04-34
Датум: 06.12.2022. године
Београд

HEAD OFFICE OF CRIC – CCCC, JOINT VENTURE
-господин Zhou Xin -

Владете Ковачевића 8
11000 Београд

Уговор: Комерцијални уговор о модернизацији и реконструкцији мађарско-српске железничке везе на територији Републике Србије, деоница Нови Сад–Суботица – државна граница (Келебија), 05 Број 340-5583/2018-3

Предмет: Сагласност на избор Подизвођача – „MIROSLAV ATIĆ PREDUZETNIK AGENCIJA ZA PROJEKTOVANJE I INŽENJERING FORM INŽINJERING SUBOTICA“

У прилогу дописа достављамо вам сагласност на избор Подизвођача „MIROSLAV ATIĆ PREDUZETNIK AGENCIJA ZA PROJEKTOVANJE I INŽENJERING FORM INŽINJERING SUBOTICA“ од стране Финансијера и Инвеститора на основу поднете документације број HDJV-NSSB-CON-IZS-2022-0130 од 17. новембра 2022. године од стране Извођача Joint Venture of China Railway International Co.Ltd & China Communications Construction Company Ltd.

С поштовањем,

В.Д. ПОМОЋНИКА МИНИСТРА

мр Анита Димоски



Прилог: као у тексту.



Republic of Serbia
MINISTRY OF CONSTRUCTION,
TRANSPORT AND INFRASTRUCTURE

No: 401-00-01138/2022-04-34

Date: 06.12.2022.

Belgrade

HEAD OFFICE OF CRIC – CCCC, JOINT VENTURE
-Mr. Zhou Xin -

Vladete Kovačevića 8
11000 Beograd

Contract: Commercial contract on modernization and reconstruction of the Hungarian-Serbian railway connection on the territory of the Republic of Serbia, section Novi Sad – Subotica - state border (Kelebija), 05 No. 340-5583 / 2018-3

Subject: Consent to the selection of the Subcontractor - „MIROSLAV ATIĆ PREDUZETNIK AGENCIJA ZA PROJEKTOVANJE I INŽENJERING FORM INŽINJERING SUBOTICA“

In the attachment of the letter, we submit the consent to the selection of the Subcontractor "MIROSLAV ATIĆ PREDUZETNIK AGENCIJA ZA PROJEKTOVANJE I INŽENJERING FORM INŽINJERING SUBOTICA" by the Financier and the Investor based on the submitted documentation number HDJV-NSSB-CON-IZS-2022-0130 dated November 17, 2022. by the Contractor Joint Venture of China Railway International Co.Ltd & China Communications Construction Company Ltd.

Sincerely,

ACTING ASSISTANT MINISTER


Anita Dimoski, MSc



Република Србија
МИНИСТАРСТВО ГРАЂЕВИНАРСТВА,
САОБРАЋАЈА И ИНФРАСТРУКТУРЕ
Сектор за железнице
и интермодални транспорт
Број: 401-00-01138/2022-04-34
Датум: 06.12.2022. године
Београд

На основу члана 16. став 9. Комерцијалног уговора о модернизацији и реконструкцији мађарско-српске железничке везе на територији Републике Србије, деоница Нови Сад – Суботица – државна граница (Келебија), 05 Број 340-5583/2018-3 од 07. јула 2018. године Финансијер даје

САГЛАСНОСТ

на избор Подизвођача са седиштем ван Народне Републике Кине

1. Даје се сагласност Подизвођачу радова „MIROSLAV ATIĆ PREDUZETNIK AGENCIJA ZA PROJEKTOVANJE I INŽENJERING FORM INŽINJERING SUBOTICA“ Ватрослава Лисинског 25, са матичним бројем 63747017 и ПИБ 108850198 на основу поднете документације број HDJV-NSSB-CON-IZS-2022-0130 од 17. новембра 2022. године од стране Извођача Joint Venture of China Railway International Co.Ltd & China Communications Construction Company Ltd.

2. Привредно друштво „MIROSLAV ATIĆ PREDUZETNIK AGENCIJA ZA PROJEKTOVANJE I INŽENJERING FORM INŽINJERING SUBOTICA“ ће изводити радове на реновирању и реконструкцији станичних зграда у Бачкој Тополи и Жеднику на деоници пруге Нови Сад – Суботица – државна граница (Келебија) у свему према условима дефинисаним у одговарајућим ТСИ, техничким стандардима и прописима у Комерцијалном уговору, те у складу са Пројектом за извођење, за деоницу Нови Сад – Суботица – државна граница (Келебија).

3. Извођач Joint Venture of China Railway International Co.Ltd & China Communications Construction Company Ltd и његов Подизвођач „MIROSLAV ATIĆ PREDUZETNIK AGENCIJA ZA PROJEKTOVANJE I INŽENJERING FORM INŽINJERING SUBOTICA“ се у потпуности морају придржавати Комерцијалног уговора 05 Број 340-5583/2018-3 од 07. јула 2018. године и Анекса 1 Комерцијалног Уговора број 1/2021 – 1550/385 од 25. јуна 2021. године.

С поштовањем,

В.Д. ПОМОЋНИКА МИНИСТРА

мр Анита Димоски





**Republic of Serbia
MINISTRY OF CONSTRUCTION,
TRANSPORT AND INFRASTRUCTURE**

No: 401-00-01138/2022-04-34

Date: 06.12.2022.

Belgrade

Pursuant to Article 16, paragraph 9 of the Commercial Agreement on Modernization and Reconstruction of the Hungarian-Serbian Railway Connection on the Territory of the Republic of Serbia, section Novi Sad - Subotica - State Border (Kelebija), 05 No. 340-5583 / 2018-3 of July 7th, 2018 Financier, gives

C O N S E N T

at the choice of a Subcontractor based outside the People's Republic of China

1. Consent is given to the subcontractor "MIROSLAV ATIĆ PREDUZETNIK AGENCIJA ZA PROTOKOVANJE I INŽENJERING FORM INŽINJERING SUBOTICA" at Vatroslav Lisinski 25, with registration number 63747017 and PIB 108850198, based on the submitted documentation number HDJV-NSSB-CON-IZS-2022-0130 dated November 17, 2022 by the Contractor Joint Venture of China Railway International Co.Ltd & China Communications Construction Company Ltd.
2. The economic company "MIROSLAV ATIĆ PREDUZETNIK AGENCY ZA PROVOKAVANJE I INŽENJERING FORM INŽINJERING SUBOTICA" will carry out work on the renovation and reconstruction of the station buildings in Bačka Topola and Žednik on the section of the Novi Sad - Subotica - state border (Kelebija) line in everything according to the conditions defined in according to the appropriate TSI, technical standards and regulations in the Commercial Agreement, and in accordance with the Project for execution, for the section Novi Sad - Subotica - state border (Kelebija).
3. The Joint Venture Contractor of China Railway International Co.Ltd & China Communications Construction Company Ltd and its Supplier "MIROSLAV ATIĆ PREDUZETNIK AGENCY ZA PROVOKAVANJE I INŽENJERING FORM INŽINJERING SUBOTICA" must fully comply with the Commercial Agreement 05 No. 340-5583 / 2018-3 of July 7th 2018 and Annex 1 of the Commercial Agreement No. 1/2021 - 1550/385 of June 25th 2021.

Sincerely,

ACTING ASSISTANT MINISTER


Anita Dimoski, MSc